**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

Heft: 9

Rubrik: Die 11. Seite

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

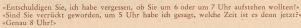
## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





- Pardon, j'ai oublié c'est à 6 ou à 7 heures que je devais réveiller Monsieur. Je vous ai dit à 5 heures, mais au fait, quelle heure est-ils Exactement 8 heurest



«Der Mann ist wohl übergeschnappt, nicht wahr?» «Nein, seine Mutter ist nach Paris ver-reist und da will er ihr zum Geburts-tag etwas vorspielen.»

tag etwas vorspieien.

Il est complétement loujoque?

Pas du tout, sa mère est à Paris et il tient à lui offrir une sérénade à l'occasion de son anniversaire!

(Passing Show)

Der Letzte seines Stammes. Der eingebildete und adelsstolze Baron Sparre machte einmal eine Reise durch Schweden und verlangte an einer Poststation in herrischem Tone nach Pferden. Man konnte sie ihm nicht geben. Im gleichen Augenblick bemerkte er, daß ein paar Pferde an einen anderen Wagen gespannt wurden und schrie: «Für wen sind denn diese da? Auf der Stelle will ich die Pferde haben.»

«Jener Herr dort hat sie bestellt», antwortete der Posthalter und deutete auf einen kleinen, untersetzten Mann.
«Hören Sie, mein lieber Freund», wandte sich Baron Sparre an den kleinen Herrn, «wollen Sie mir nicht diese Pferde überlassen, wenn ich Ihnen eine gute Abstandssumme zahle?»

zahle?»

«Bedaure», versetzte der andere, «aber ich will sie selbst benützen.»

«Das wagen Sie mir zu sagen?» rief der Baron empört. «Vielleicht wissen Sie nicht, wer ich bin? Ich bin der Baron Georg von Sparre, der Letzte meines Stammes.»

«Das freut mich sehr, zu hören», lächelte der kleine Herr und stieg in seinen Wagen. «Es wäre auch gräßlich, wenn noch mehr von der Sorte kommen sollten. — Im übrigen erlauben Sie mir, mich Ihnen vorzustellen: «Ich bin der König von Schweden!»

Beinahe stimmte es. «Ist es wahr, daß du in Monte Carlo 10 000 Mark gewonnen hast?»

«Ja, so ungefähr! Genauer gesagt, es ist nicht in Monte Carlo, sondern in Zoppot gewesen, und es waren nicht 10 000, sondern 10 Mark, und ich habe sie nicht gewonnen sondern verloren!»





«Hier bin ich gestern einem Mann be-gegnet, der mich unbedingt küssen wollte — da bin ich aber gerannt...!» «Hast du ihn noch eingeholt...?»

Hier, j'étais ici avec un homme qui à tout prix voulait m'embrasser. Natu-rellement je me suis sauvée.
 Et l'as-tu rattrapé?...

Das gute Werk. «Haben Sie überhaupt jemals ein gutes Werk getan?» «Gewiß! Einmal, als ich eine Filmdiva be-

«Beraubte? Und das soll ein gutes Werk gewesen sein?»

«Ganz sicher! Es waren Similisteine, für die ch nur drei Mark kriegte. Für die Diva aber war es eine Reklame, die Tausende wert war.»

Justification.— Quelle idée d'avoir un si grand coffre-fort pour une si petite affaire!

affaire!
— Que voulez-vous... Cela soutient le mo-ral des commanditaires.

Mais, mon ami, tu deviens énorme.

— Mus, mon auns, lu accesso chomme.

— C'est la faute de mon médecin, si je grossis de la sorte. Pense qu'il ne me permet qu'un verre de bière par repas. Alors, comme f'ai très soit, je suis obligé de manger vingt jois par jour.



«Aber Herr Meier . . .!!» - M. Dupont, je vous en prie...
(Die Woche)

## Die lieben Kleinen — Les chers petits



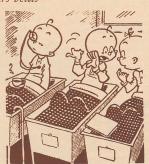
«Hab' ich dir nicht gesagt, daß du die Me-dizin vor Gebrauch tüchtig schütteln sollst?»

Est-ce que je ne t'ai pas répété trois cents fois de secouer la potion avant d'en prendre? (Judge)



«Du, Anneli, ich habe das Ge-fühl, als ob wir hier irgend etwas falsch machen!»

- Anneli, j'ai l'impression que nous commettons une erreur! (Everybodys Weekly)



Pst... sein Vater ist nämlich ein Lord!»

- Tu parles... son père est un lord. (Judge Amerika)



\*Du, Billi, die will uns wieder pudern. Was hältst du von einem kleinen Sitzstreik?»

La voilà encore avec sa poudre. Si on faisait la grève
sur le «tata». (The Bulletin)